

©Honorata Karapuda

超越

奧林斯基與金蘋果古樂團

2024.3.21 Sat. 19:30

衛武營音樂廳

節目全長約 80 分鐘，無中場休息。



National Kaohsiung
CENTER FOR THE ARTS

WEI WUYING

衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

演出曲目

蒙台威爾第：〈我仍歸來〉，選自《波佩亞的加冕》

蒙台威爾第：〈我心向死〉

馬利尼：〈帕薩卡雅〉舞曲，選自《適用於各種樂器》，作品 22

卡契尼：〈阿瑪莉莉，我的愛人〉，選自《新音樂》

弗雷斯科巴第：〈你竟如此輕視我？〉，選自《詠嘆調集》第一冊)

凱爾：F 大調雙小提琴奏鳴曲

斯特羅濟：〈得到慰藉的愛人〉，選自《清唱曲、詠嘆調與二重唱》，作品 2

卡瓦里：〈不可思議的神〉，選自《龐培大帝》

帕拉維契諾：《狄米特里奧》序曲

內提：〈悲慘的心〉；〈是的，是的，是的，斷絕關係吧〉；
〈最甜蜜的枷鎖〉，選自《菲莉》

薩爾托里歐：〈你堅定不移的愛〉，選自《安東尼諾與龐培亞諾》

內提：〈她容顏漸老〉，選自《亞達米羅》

內提：〈我老了，認命吧〉，選自《亞達米羅》

亞贊布斯基：〈小鼓〉，選自《歌曲和音樂會》

莫拉特利：〈離我們的心遠去〉，選自《迷失的箭袋》

歌劇，歐洲音樂史上一場美麗的誤會

回到十六世紀末的佛羅倫斯，一群文人雅士在文藝復興的感召下，對於古希臘悲劇感動人心與淨化靈魂的力量心生嚮往，遂著手研究如何再造此番盛況。他們或許不知，在他們矢志回歸過往的途中，卻為世人開創了一頁璀璨篇章：歌劇！在此，古希臘的詩詞吟唱成了宣敘調，九世紀以來繁複的多聲部簡約成有表現力的獨唱，衝突對比取代過往的和諧融一，這些，都是要讓音樂再次感動人心的路徑，而這就是歌劇，一個於十七世紀誕生的嶄新曲種。

假聲男高音再現風華

不同於閹伶藉由手術改變生理構造，假聲男高音憑藉發達的假音與共鳴技術自然發聲。雖然早期的光芒常被閹伶掩蓋，但在二十世紀古樂復興後，尤其是在巴洛克歌劇的復興中，假聲男高音已成為當今舞臺上獨特的星辰。本次奧林斯基與金蘋果古樂團的合作，即是匯聚早期歌劇的曠世經典與珍稀作品，加上清唱劇、奏鳴曲、序曲、舞曲、小夜曲等，勾勒出十七世紀巴洛克音樂的瑰麗風貌。

奧林斯基的《超越》

音樂會以《超越》為名，意在展現經典跨越時空的生命力。情感，即是當中的觸發點，亦是巴洛克音樂美學中的核心論述，強調音樂應成為歌詞情感的載體，並具有引發聽者共情的渲染力。經節目策劃法蘭索瓦精心編排，17首曲目將交織成一趟跌宕起伏的情感旅程，器樂曲靈活穿插於聲樂之間，扮演引導、過渡與延續的角色，展現音樂會高度的整體性。

情感風暴：從恬靜愛慕墜落至絕望癡狂

音樂會以蒙台威爾第歌劇《波佩亞的加冕》的詠嘆調〈我仍歸來〉揭幕，描繪奧托內在黎明寂靜中，對著波佩亞的住所抒發深情的愛慕，隨後卻見到尼祿皇帝的守衛在門口，意識到被背叛而陷入深沉的絕望。接著同樣是蒙台威爾第的作品〈我心向死〉，歌詞雖預告死亡即將到來，音樂卻輕快如舞曲，生動刻畫因愛發狂者的胡言亂語。馬利尼的〈帕薩卡雅〉舞曲則利用半音階、不諧和音程以及嘆息音型，讓器樂模擬人聲的敘事質感，完美銜接前作的絕望癡狂與渴望死亡。

華麗變身：自簡樸純情到怨懟報復

在經歷前三首沈重的悲劇後，卡契尼的〈阿瑪莉莉，我的愛人〉為聽眾帶來一抹清新純真的愛情光澤，展現熱情少年對愛情的強度與真誠。隨後，弗雷斯科巴第的〈你竟如此輕視我？〉則轉向嘲諷，描繪主角因愛被拒而發出的復仇詛咒。這樣挑釁與報復心態，巧妙銜接至凱爾的F大調雙小提琴奏鳴曲。曲中兩把小提琴的激烈較勁，透過不協和音程交織出如兩人決鬥般的場面，具象化了前曲所蘊含的復仇意念。

止息之所：情感洪流中的一方靜謐

此時登場的兩首歌曲，宛如險峻山路後的平坦直道，讓聽眾在情感風暴中稍作喘息。斯特羅濟的〈得到慰藉的愛人〉節奏輕快，描繪受傷的心重拾自信，再度於愛情社交場翩翩起舞。卡瓦里的〈不可思議的神〉則是羅馬大將軍龐培對神靈的謙卑致敬，曲風在厚重沈穩的節奏中顯得莊嚴肅穆，為整場表演留下一抹難得的靜謐時刻。

英雄登場：從亂倫悖德到復仇盛宴

帕拉維契諾的《狄米特里奧》序曲為音樂會後半部揭幕，接續的三段歌曲出自此場音樂會的重點作曲家內提的歌劇《菲莉》第二幕：牧羊人貝里洛在發現深愛的人竟是兄弟的妻子後，情緒於三首歌曲中劇烈盪漾：由哀嘆命運的〈悲慘的心〉，轉向義憤填膺，誓言摒棄慾望的〈是的，是的，是的，斷絕關係吧〉，最終卻在〈最甜蜜的枷鎖〉中再次順服愛情的枷鎖。內提在此展現擅於掌控極端情緒轉折的功力，細膩捕捉角色內心的動盪與矛盾。薩爾托里歐〈你堅定不移的愛〉描述羅馬貴族龐培亞諾感佩妻子面對皇帝誘脅仍保忠貞，以強勁節奏與華美旋律慶祝愛情。最終，夫妻倆以利刃刺穿皇帝，在優雅輕快的舞曲中完成殘暴的復仇。

情感高潮：當戲謔笑劇崩解成心碎哀歌

十七世紀義大利歌劇的丑角傳統對平衡主線劇情張力至關重要。在《亞達米羅》第一幕，奶媽克里納芭以典型「老婦人」的喜劇形象登場，於〈她容顏漸老〉中描述對男女之事的渴望。然而到了第二幕的〈我老了，認命吧〉，內提刻意讓旋律在沒有伴奏的情況下獨自迴盪，凸顯這名老婦人在音樂空間中的孤立無援。當前一秒她還在用辛辣的雙關語逗弄觀眾，下一秒她只是一個面對凋零歲月、獨自咀嚼孤寂的老女人。這是整場音樂會的情感巔峰。

尋愛之路：愛在哪？

亞贊布斯基的器樂曲〈小鼓〉與前曲〈我老了，認命吧〉有所相應：相較前曲捨棄伴奏留下主角獨自吟唱，〈小鼓〉則捨棄華麗旋律，留下單純原始的節奏脈動。音樂會壓軸為莫拉特利的〈離我們的心遠去〉，描述愛神邱比特弄丟了他的箭筒，遂開啟環遊世界尋找箭筒的旅程。此曲背景為愛神在美洲時，因不被理解而唱出的悲歌，哀悼愛的力量在世間已消失……。

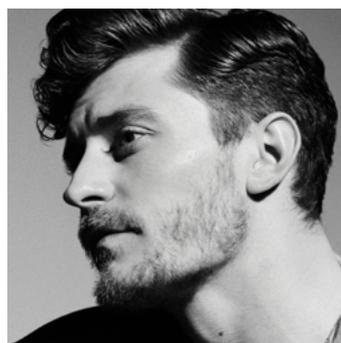
*為雅庫布的聲線量身打造一套以「十七世紀音樂」為主題的節目構想，
在我腦海中醞釀已久。*

這是節目策劃法蘭索瓦於《超越》專輯中的一段引言，如今我們即將見識到奧林斯基如何以他精湛的技巧與舞台魅力周旋於上述歌曲的各式情感之間，證明古樂在當代依然具有觸動人心的鮮活魅力。是以，當演出以「愛神尋箭」作為終章，是否正是一份穿越四百年時空後遞予當代世人的真誠省思？！

演出者介紹

假聲男高音

雅庫布·約瑟夫·奧林斯基



©Laurent Humbert

這個世代最受喜愛、最具代表性的歌劇巨星之一，雅庫布·約瑟夫·奧林斯基憑藉舞台、音樂會與錄音作品的傑出成就，奠定其世界頂尖聲樂家的地位。他於歐美與亞洲的音樂會與獨唱會場場售罄，吸引大量新聽眾走進古典音樂的世界。他的《#LetsBaRock》專輯於 2024 年 9 月發行，延續了 2023 年 10 月備受好評的《超越》。而由這兩張專輯所發展出的節目，將在 2025/26 樂季持續展開國際巡演。

奧林斯基曾獲多項國際大獎肯定，包括：德國古典音樂獎「年度最佳男歌手」、波蘭 Gloria Artis 金質文化勳章、英國 BBC 音樂雜誌大獎以專輯《超越》獲獎，以及以專輯《永恆的靈魂》獲得國際古典音樂大獎。他並以參與的《阿格里皮娜》及《尤麗迪絲》兩部歌劇錄音作品獲得了葛萊美獎提名。

奧林斯基擁有遍布全球的廣大粉絲群，社群媒體追蹤人數達數十萬，並與多家國際品牌合作。他同時也是傑出的霹靂舞舞者。極少歌劇歌手能同時站上世界頂尖音樂廳與時尚雜誌《Vogue》、《Esquire》與《Elle》的封面，而奧林斯基正是其中極具「跨界明星魅力」的代表人物。他「令人著迷的舞台魅力」使其音樂會與歌劇演出屢屢創下完售紀錄。

身為華納古典／埃拉托唱片的獨家錄音藝術家，奧林斯基以發掘早期音樂的珍稀作品而受到盛讚。他的專輯《超越》被《泰晤士報》選為年度最佳古典專輯之一。2024 年 9 月，他推出創新的跨界專輯《#LetsBaRock》，以現代編制重新詮釋巴洛克音樂，加入鼓組、電貝斯與電子合成器等現代聲響。

金蘋果古樂團



©Giulia Fassina

金蘋果古樂團成立於 2012 年，致力於詮釋道地且富有活力的巴洛克和古典時期的歌劇和器樂作品。樂團的音樂家都是專精於歷史演奏實踐領域的行家。樂團合作過的指揮家，包含米納西、葉梅里亞尼切夫、蒙塔納里、佩特魯、歐諾佛利和柯爾悌等。金蘋果古樂團首席為瓦洛娃，曾領導樂團多項音樂計畫。自 2016 年起，葉梅里亞尼切夫擔任首席指揮，2019 年起，柯爾悌成為首席客座指揮。

樂團曾與多位國際知名器樂家合作，包括大鍵琴演奏家柯爾悌、大提琴家索利馬、大提琴家莫羅、小提琴家佐藤俊介、小提琴家辛科夫斯基；亦與多位頂尖聲樂家合作，如狄杜娜朵、巴托莉、奧林斯基、史派瑞斯、哈倫伯格、皮歐、佩蒂、法吉歐利、森席克、沙巴達、歐羅佩薩與賽伊德等等。

金蘋果古樂團經常演出於歐洲各大知名音樂廳和音樂節，並與次女高音狄杜娜朵長期合作。在《美聲之戰爭與和平》與《最喜歡的事》獲得國際熱烈反響後，樂團與指揮葉梅里亞尼切夫再度攜手狄杜娜朵展開《伊甸園》全球巡演，歷時三年，並於 2024 年 9 月畫下句點。此計畫獲得多項獎項肯定，包括：葛萊美獎提名、留聲機雜誌大獎、法國古典音樂雜誌 Classica「驚艷獎」（Choc!），以及「德國古典音樂獎」。

金蘋果古樂團是由委內瑞拉創辦的「音樂系統教育」（El Sistema）於希臘的官方大使，該人道主義計畫旨在為希臘難民營的兒童提供免費的音樂教育。金蘋果古樂團經常在希臘不同的難民營舉行慈善音樂會，並根據「系統計畫」的教育方法提供工作坊和音樂課程。

樂團名稱源自安東尼奧·切斯蒂於 1666 年創作的歌劇《金蘋果》。該作品為慶祝神聖羅馬帝國皇帝李奧波德一世與西班牙公主瑪格麗塔·特雷莎的婚禮而作，被視為當時規模最大、最奢華、最具視覺震撼力的歌劇製作之一。

金蘋果古樂團 樂團名錄

第一小提琴：Alfia BAKIEVA

第二小提琴：Margherita PUPULIN

中提琴：Giulio D'ALESSIO

古提琴與低音里拉琴：Rodney PRADA

大提琴：Ludovico MINASI

低音提琴：Jonathan ALVAREZ

泰奧伯琴、長頸魯特琴與吉他：Miguel RINCON

大鍵琴與管風琴：Alberto GASPARDO

豎琴：Margherita BURATTINI

文藝復興角號與長笛：Pietro MODESTI



蒙台威爾第：〈我仍歸來〉，選自《波佩亞的加冕》

C. MONTEVERDI: "E pur io torno qui" from *L'incoronazione di Poppea*

歌詞	Libretto	Lyrics
我還是回來了， 像通往中心的線， 像燎原的火星， 像奔向大海的小溪， 即使天光未透， 我清楚知道， 我的太陽就在這裡頭。	E pur io torno qui, qual linea al centro, qual foco a sfera e qual ruscello al mare, e se ben luce alcuna non m'appare, ah, so ben io, che sta'l mio sol qui dentro.	And here I am again, like a line returning to its origin, or like fire-rays to the sun or a river to the sea, and although I see no light within I know full well that, ah, my star does here reside.
親愛的愛之屋， 我命脈的所在，我心愛之人的居所， 我的步伐和我的心都前來臣服於妳。	Caro tetto amoroso, albergo di mia vita, e del mio bene, il passo e'l cor ad inchinarti viene.	Dear and cherished dwelling place, refuge of my life and love, my heart has come to pay obedience to you.
打開陽台的窗吧，波佩亞！ 用妳那主宰我命運的美麗面龐， 來吧，心愛的，提前揭曉黎明的來到。	Apri un balcon, Poppea, col bel viso in cui son le sorti mie, previeni, anima mia, precorri il die.	Open a window, Poppea, appear, my love, your beautiful face, arbiter of my fate, anticipating the dawn.
起來，是時候驅散 天空中的黑暗與陰霾 緩緩睜開妳那迷人的雙眸。	Sorgi, e disgombrami, da questo ciel caligini e tenebre con il beato aprir di tue palpebre.	Arise and rid the skies of all this mist and darkness with the blessed opening of your eyes.
幻夢啊，展開你們的翅膀， 讓我的愛人在甜蜜的夢境中 聽見我那愛的呼喚。	Sogni, portate a volo, fate sentire in dolce fantasia questi sospir alla diletta mia.	May the wings of dreams transport these sighs of mine as delicious fantasies to my beloved.
但我看見了什麼，何其不幸？ 那並非幽靈或夜晚的遊魂， 那些是尼祿的侍衛。	Ma che veggio, infelice? Non già fantasmi o pur notturne larve, son questi i servi di Nerone.	But what do I see, wretch that I am? These are no phantoms or spectres of the night but Nero's servants.

哎！
我對無情的風
傾訴我的悲痛，
我懇求岩石為我哭泣。
我只能向大理石傾訴真心，
對著陽台哭泣，
而尼祿正安睡在波佩亞的懷中。

他已命令侍衛提防叛徒，
哦，可憐王子們的安危何在？
他的衛兵都已沉睡。

噢，虛情假意的波佩亞，
這就是那些曾令我
熱血沸騰的海誓山盟？
這就是妳的忠貞？

噢，天啊，我的天！
我就是那個奧托內
那追隨妳、
渴望妳、
侍奉妳、
那傾慕妳
的奧托內，
為了打動妳、
軟化妳那堅硬的心，
我流下苦澀的懇求之淚，
將我的理智獻祭給妳。

最終，妳許諾
我將在妳美麗的胸懷中
擁抱幸福的愛情：
我滿懷信心播撒了希望的種子，
然而，天空和蒼穹卻與我作對……

Ahi, ah! dunque,
agl'insensati venti
lo diffondo i lamenti,
Necessito le pietre a deplorarmi.
Adoro questi marmi,
amoreggio con lagrime un balcone,
e in grembo di Poppea dorme
Nerone.

Ha condotti costoro,
per custodir se stesso dalle frodi.
O salvezza de' precinipi infelice:
dormon profondamente i suoi
custodi.

Ah', ah', perfida Poppea,
son queste le promesse e i
giuramenti ch'accisero
il cor mio? Questa è la fede?

o dio, dio, dio!
Io son quell'Ottone
che ti seguì,
che ti bramò,
che ti servì,
quell'Ottone,
che t'adorò,
che per piegarti
e intenerirti il core
di lagrime imperlò preghi devoti,
gli spirti a te sacrificando in voti.

M'assicurasti al fine
ch'abbracciate averei nel tuo bel
seno le mie beatitudini amorose;
io di credula speme il seme sparsi,
ma l'aria e' il cielo a' danni miei
rivolto...

Alas, and so to the heartless winds
I propagate my sighs.
I beg these stones to weep for me,
these marble halls,
how I long for them,
my tears of love directed to a
window while Nero sleeps
in Poppea's arms.

He has ordered them
to defend him from treachery.
Ah, precarious security of princes:
his own guards now fast asleep!

Ah, ah, faithless Poppea,
are these the vows and promises
that set my heart aflame?
Such is fidelity?

o gods!
I am the same Ottone
who pursued and
longed for you,
who served you,
yes, Ottone,
who adored you and,
to bend and touch your heart,
shed loving tears of supplication
and sacrificed my sanity to you
in love.

At last you gave your word
that, clasped to your fair breast,
the fullest bliss of love I would
receive;
I sowed the seed of credence
and of hope, but now the
heavens have forsaken me...

蒙台威爾第：〈我心向死〉

C. MONTEVERDI: "Voglio di vita uscir"

歌詞	Libretto	Lyrics
我心向死， 我要讓這身骨頭化為塵土， 讓四肢化為灰燼， 讓我的啜泣沒入陰影中。 因為那讓柔嫩青草更顯動人的雙腳 總是離我而去， 唉！它們並被 維納斯之子邱比特的陷阱困住。 我要讓地獄深淵見證我的悲痛， 讓復仇女神為我的殉難而哭泣， 讓墮入地獄的靈魂 為我的折磨而動容。	Voglio di vita uscir, voglio che cadano quest'ossa in polve e queste membra in cenere, e che i singulti miei tra l'ombre vadano, già che quel piè ch'ingemma l'erbe teneresempre fugge da me, né lo trattengono i lacci, ohimè, del bel fanciul di Venere. Vo che gl'abissi il mio cordoglio vedano, e l'aspro mio martir le furie piangano, e che i dannati al mio tormento cedano.	I wish to depart this life and for these bones and limbs to crumble into dust and ash, and my sobs to die away among the shadows, because her feet that grace the tender grass are always running from me, nor are they caught, alas, in the snares of Venus' cherub-boy. I want Hell to be a witness to my anguish, and the furies to weep for my bitter pain, and the damned to be awed by my agony.
永別了， 殘酷的人兒， 留著妳的驕傲去殘害別人。 我放棄妳， 我不想再因妳而希望破滅。	A Dio crudel, gl'orgogli tuoi rimangono a incrudelir con gl'altri. A te rinunzio, né vo' più che mie speme in te si frangano.	Farewell, cruel one, may your arrogance live on to torture others. I give you up, for you to dash my hopes is no longer my desire.
墓穴開啟， 我向妳宣告我的死亡。 請灑下一滴淚， 在這最後一刻賜給我， 哪怕只是一點暗示， 妳遲來的憐憫， 若我曾因愛而冒犯了妳， 現在請原諒我。	S'apre la tomba, il mio morir t'annuncio. Una lagrima spargi, et alfin donami di tua tarda pietade un solo nuntio, e s'amando t'offesi, homai perdonami.	The tomb is opening: witness now my death. Shed a tear and, at the last, display a single sign of your belated pity, and if I caused offence by loving you, pardon me, I pray.

卡契尼：〈阿瑪莉莉，我的愛人〉，選自《新音樂》

G. CACCINI: "Amarilli, mia bella" from *Le nuove musiche*

歌詞	Libretto	Lyrics
阿瑪莉莉，我的愛人， 妳難道不信， 我心懷甜蜜渴望， 盼妳做我的愛人？	Amarilli, mia bella, non credi, o del mio cor dolce desio d'esser tu l'amor mio?	O my lovely Amaryllis, do you not know, o my heart's sweet desire, that you are the one I love?
妳大可信了，而如果憂慮侵襲妳， 拿起這支箭， 劃開我的胸膛吧，妳將見到我心中 刻著：	Credilo pur e se timor t'assale, prendi questo mio strale, aprimi il petto e vedrai scritto in core:	Know it to be so and, if you still have doubts, take this arrow of mine, open my breast and see written on my heart:
阿瑪莉莉是我摯愛。	Amarilli è il mio amore.	Amaryllis is my love.

弗雷斯科巴第：〈你竟如此輕視我？〉，選自《詠嘆調集》第一冊)

G. FRESCOBALDI: "Così mi disprezzate" from *Arie musicali*, Book 1

歌詞	Libretto	Lyrics
您就這般輕視我？ 您就如此嘲弄我？ 遲早，愛情 將以您傷害我的方式 讓您心碎。 無需多言，永別了！	Così mi disprezzate? Così voi mi burlate? Tempo verrà, ch'Amore farà di vostro core quel, che fate del mio. Non più parole, addio!	Is this how you scorn me? Is this how you mock me? The time will come when Love will do to your heart what you are doing to mine. No more words, farewell!
儘管折磨我吧， 嘲笑我的哀嘆， 不屑施捨我一絲憐憫， 褻瀆我的忠心， 但總有一天，您將經歷 您所加諸於我的一切。	Datemi pur martiri, burlate i miei sospiri, negatemi mercede, oltraggiate mia fede, ch'in voi vedrete poi, quel che mi fate voi.	Continue to torment me, mock my sighs, deny me pity, profane my constancy, but one day you will suffer what you are doing to me now.
美貌難以長存， 而若您仗勢美貌 蔑視我的忠誠， 請相信我， 今日您可以折磨我， 但明日您將悔不當初。	Beltà sempre non regna, e s'ella pur v'insegna a dispregiar mia fè, credete pur a me, che s'oggi m'ancidete, doman vi pentirete.	Beauty does not reign forever, and if it goads you into scorning my fidelity, believe me when I say that if today you injure me tomorrow you will repent of it.
我並不否認，愛神 對您特別眷顧， 但我也知道，歲月使然 美貌稍縱即逝、一去不返。 若您已沒有了愛， 我也不願再承受煎熬。	Non nego già, ch'in voi Amor ha i pregi suoi, ma sò, ch'il tempo cassa beltà, che fugge e passa. se non volete amare, io non voglio penare.	I do not deny that Love holds you in high esteem, but I also know that time invalidates beauty which slips away and fades, and if you do not wish to love, I do not wish to suffer either.
您那金色的秀髮 泛紅的雙頰 凋零之快更甚五月花季 轉眼即逝 好好把握珍惜吧 因為到頭來笑看一切的會是我。	Il vostro biondo crine, le guance purpurine veloci più che Maggio tosto faran passaggio, prezzategli pur voi, ch'io riderò ben poi.	Your golden hair and rosy cheeks will fade more swiftly than the month of May, so make the most of them for the last laugh will be mine.

斯特羅濟：〈得到慰藉的愛人〉，選自《清唱曲、詠嘆調與二重唱》，作品 2
B. STROZZI: "L'amante consolato" from *Cantate, ariette e duetti*, Op. 2

歌詞	Libretto	Lyrics
我尋尋覓覓 終於找到了 我朝思暮想的她 儘管飽受折磨。 啊，這次我不會再如此自欺欺人， 也不會再沉溺於痛苦！	Son tanto ito cercando che pur alfin trovai colei che desiai duramente penando, oh questa volta sì ch'io non m'inganno, s' io non godo mio danno!	I sought so hard and finally found my longed-for lady but suffering greatly through it. Ah, this time I shan't be so deluded and won't be a glutton for punishment!
我終於享受到這般快樂 何等美妙 經歷了漫長的折磨後 我感覺如獲新生。 但並非人人都能像我一樣 免於沉溺於痛苦！	Son tali quei contenti che pur alfin io provo che tutto mi rinnovo doppo lunghi tormenti. Ma tutti com'io fo far non sapranno chi non gode suo danno.	Such are the delights that I'm finally enjoying that I feel reborn after such long torment. But not everyone will know to do as I do to not be a glutton for punishment!

卡瓦里：〈不可思議的神〉，選自《龐培大帝》

F. CAVALLI: "Incomprensibil nume" from *Pompeo Magno*

歌詞	Libretto	Lyrics
不可思議的神， 祢在於萬有之中， 一切卻蘊含於祢之中； 光之源啊， 我越是凝望祢，越是不解， 我感謝祢賜給我勝利。	Incomprensibil nume, che sei per tutto e fuor di te non sei; Luce, che più che miro, e meno intendo, delle vittorie mie grazie ti rendo.	Incomprehensible god, who are immanent yet disincarnate; o star, the longer gazed upon, the less I apprehend you, I thank you for my victories.
唯祢自己知曉 永恆的起點與無限的終點； 祢使一切從虛無中不斷產生； 我感謝祢賜給我勝利。	Noto solo a te stesso principio eterno ed infinito fi ne; ch'il tutto vai dal nulla ognor traendo delle vittorie mie grazie ti rendo.	Only your purpose do I acknowledge, eternal and infinite source that brings forth all from nothingness; I thank you for my victories.

內提：〈悲慘的心〉；〈是的，是的，是的，斷絕關係吧〉；〈最甜蜜的枷鎖〉，選自《菲莉》

G. C. NETTI: "Misero core"-"Si, si, si scioglia si"-"Dolcissime catene"
from *La Filli*

歌詞	Libretto	Lyrics
<p>詠嘆調 悲慘的心啊， 對那殘酷的愛人 你還有何企盼？ 我已一無所求 只求這痛苦 能賜我一死； 讓這殘酷的命運 就此了結。</p>	<p>Aria Misero core, dal crudo amore che spero tu? Altra speranza più non m'avanza che il mio dolor, dandomi morte, dell'empia sorte cessi il rigor.</p>	<p>Aria Wretched heart, from cruel love what did you expect? No hope is open to me other than my sorrow, bringing my death; cease now the cruelty of my ignominious fate.</p>
<p>也讓這飽受折磨的靈魂 擺脫傷痛， 不再受苦。</p>	<p>E l'alma afflitta, dal duol trafitta, non peni più.</p>	<p>And sorrowing soul of mine, pierced with pain, suffer no more.</p>
<p>宣敘調 放棄吧，貝里洛，帶著輕蔑 為你淌血的心復仇雪恨。 現在，輕蔑望向 那雙你曾深愛的眼睛。</p>	<p>Recitativo Datti pace, Berillo, e col dispregio vendica le tue offese. Sian da te vilipese quelle luci ch'avesti in tanto pregio.</p>	<p>Recitativo Be at peace, Berillo, and scornfully avenge your wrongs. Be contemptuous now of those eyes you loved so well.</p>
<p>詠嘆調 是的，是的，是的，斷絕關係吧， 不屑地掙脫 愛神所羅織的 可恥陷阱。</p>	<p>Aria Sì, sì, si sciolga, sì per man di sdegno quel laccio indegno ch'Amore ordì.</p>	<p>Aria Yes, yes, may anger now dissolve those shameful snares that Love contrived.</p>

不，不，不愛了，不了。
那位失明的弓箭手，
那目空一切的戰士，
折斷了弓。

宣敘調

啊，這些並不是
我的真實想法，您若執意
背叛那顆
我經由愛神的手
交給菲莉的心。

詠嘆調

最甜蜜的鎖鏈，
我將永遠愛慕你。
苦難中亦堅定不移
我永遠不會抱怨你。

無論菲莉待我多麼殘忍，
我都將對她忠貞不渝。

No, no, più s'ami, no.
Del cieco arciero,
sdegno guerriero,
l'arco spezzò.

Recitativo

Ah, che miei voi non siete,
pensier, se pretendete
di ribellarvi al core
che a Filli già donai per man
d'Amore.

Aria

Dolcissime catene,
sempre v' adorerò.
Costante nelle pene,
di voi mai mi dorrò.

Si ami pur quanto vuol Filli
crucele, io gli sarò fedel.

No, no, love is over now.
Warlike wrath
has snapped in two
the blind archer's bow.

Recitativo

Ah, these are not true thoughts
of mine
that presume
to disavow the heart
I gave to Phyllis, conveyed to her
by Love.

Aria

Sweetest chains,
I shall always adore you.
Steadfast in my suffering
I shall never complain of you.

As cruel as Phyllis wishes to be to
me, I shall remain faithful to her.

薩爾托里歐：〈你堅定不移的愛〉，選自《安東尼諾與龐培亞諾》

A. SARTORIO: "La certezza di tua fede" from *Antonino e Pompeiano*

歌詞	Libretto	Lyrics
你堅定不移的愛 能讓我心重獲新生， 能讓我起死回生， 你恆久不渝的愛 能讓幸運之神重新眷顧我。	La certezza di tua fede può dar vita a questo core, può dar morte a la mia morte, può tornarmi la mia sorte la costanza del tuo amore	The sureness of your devotion can bring life to this heart of mine and death to my own death; and the constancy of your love can restore good fortune to me.

內提：〈她容顏漸老〉，選自《亞達米羅》

G. C. NETTI: "Quanto più la donna invecchia" from *L'Adamiro*

歌詞	Libretto	Lyrics
女子越老， 越渴望一位夫君。 但愛神手持火炬， 對年邁之人毫不留情。 當美貌不再， 感官的撩撥 只會帶來更多的想望。	Quanto più la donna invecchia più desidera il marito. Con la face il dio d'amor non perdona a vecchia età. Quando manca la beltà, della carne il pizzicor dà più somma al prurito.	The more a lady ages, the more she desires her husband. But with his torch, the god of love is unforgiving of old age. When beauty fades from the complexion, itchy rashes follow in its wake.

內提：〈我老了，認命吧〉，選自《亞達米羅》

G. C. NETTI: "Son vecchia, pazienza" from *L'Adamiro*

歌詞	Libretto	Lyrics
我老了，不要緊， 那激情燃燒靈魂 的年紀已經逝去。 看到這些戀人們前來 向我尋求憐憫 何等欣慰。	Son vecchia, pazienza, passò quell'età che l'anime ardea. Che lieta vedea gl'amanti in presenza cercarmi pietà.	I am old, sorry, the age has passed that fires our hearts. How happy I was to see the lovers here coming to seek my compassion.

莫拉特利：〈離我們的心遠去〉，選自《迷失的箭袋》

G. MORATELLI: "Lungi dai nostri cor" from *La Faretra smarrita*

歌詞

離我們的心遠去
迷失了愛的艱險苦難。

愛之名
雖仍鮮活，就要消逝。

Libretto

Lungi dai nostri cor
si rigido martir.

Il nome d'Amor
è in vita a morir.

Lyrics

Far from our hearts
such cruel torment.

The name of Love
perishes though still alive.